

Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pragnę czynić to, co jest Twą dobrą wolą, o mój Boże, Twoje Prawo tkwi głęboko w moim wnętrzu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnę czynić Twą wolę, mój Boże, Twoje Prawo tkwi głęboko w mym wnętrzu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głosiłem <i>twoją</i> sprawiedliwość w wielkim zgromadzeniu; oto nie powściągałem moich ust; ty wiesz <i>o tym</i> , JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym czynił wolę twoją, Boże mój! pragnę, albowiem zakon twój jest w pośrodku wnętrzości moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abych czynił wolą twoją, Boże mój, pragnąłem, i zakon twój w pośród serca mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest moją radością, mój Boże, czynić Twoją wolę, a Prawo Twoje mieszka w moim wnętrzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pragnę czynić wolę twoją, Boże mój, A zakon twój jest we wnętrzu moim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże mój, pragnę z radością czynić Twoją wolę, a Twoje Prawo tkwi głęboko we mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chcę wypełniać Twoją wolę, mój Boże, a Twoje Prawo jest w mym wnętrzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pełnić Twą wolę, Boże mój, to moje pragnienie, a prawo Twoje noszę głęboko w sercu”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	поклали проти мене слово переступу. Чи той, що спить, ще додасть встати?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pragnę spełniać Twą wolę, Boże, Twoje Prawo jest w moim wnętrzu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oznajmiłem w wielkim zborze dobrą nowinę o prawości. Oto warg moich nie powściągam. JAHWE, ty sam dobrze o tym wiesz.

¹⁾ <x>50 24:17-22</x>; <x>230 146:9</x>; <x>650 11:13</x>; <x>670 2:11</x>